

a) zeh sp carnes contupniū s
 Quē editū uirginē p̄ uiscē dōnes
 animā p̄ uē nosse surge te deuota
 m̄ h̄r ec̄ sedimus Quino t̄ p̄ b̄ ap̄ r̄ s
 5 m̄ do n̄ a f̄ h̄ Indul genciā uir̄ t̄ h̄ e b̄ a
 m̄ uir̄ cū h̄ s leḡ a t̄ cō n̄ s̄ c̄ ī a
 Quic̄ p̄ c̄ p̄ r̄ o p̄ t̄ h̄ om̄ ī n̄ e suscip̄ e
 dignatus de d̄ ī t̄ ī ū s̄ a n̄ ḡ ū ī n̄ e m̄ n̄ e
 10 s̄ a l̄ ū t̄ e p̄ s̄ e c̄ ī ū s̄ N̄ ā d̄ ū e l̄ l̄ ū t̄ e p̄ h̄ s̄ c̄ ī s̄ ū
 ē d̄ o n̄ e s̄ t̄ p̄ ā t̄ a ū ī t̄ t̄ u m̄ u l̄ t̄ a t̄ x̄
 d̄ a r̄ ī m̄ ī d̄ ī c̄ ī ū s̄ e s̄ u s̄ c̄ ī t̄ ā f̄ h̄ c̄ o r̄ p̄ o s̄ ā e
 t̄ u h̄ o f̄ t̄ e a n̄ q̄ ū ī s̄ p̄ e p̄ ū c̄ ī s̄ m̄ o r̄ t̄ e
 c̄ o n̄ t̄ e r̄ ī s̄ ū ī ā n̄ o s̄ s̄ ī ḡ n̄ ā f̄ h̄ f̄ r̄ o n̄ q̄ b̄ u s̄
 15 ū ī x̄ ī l̄ l̄ ū s̄ ī d̄ e ī f̄ d̄ h̄ m̄ u s̄ t̄ ū ī l̄ l̄ ū ā n̄ o b̄ s̄ e p̄
 s̄ e p̄ e l̄ l̄ e s̄ e d̄ ī ḡ n̄ ā ū e s̄ ī n̄ e ū̄ q̄ ū ā p̄ o s̄ s̄ ī t̄
 l̄ e d̄ e r̄ e s̄ e d̄ e m̄ p̄ t̄ o s̄ t̄ ū o s̄ a n̄ ḡ ū ī n̄ e s̄
 Qui p̄ p̄ t̄ n̄ o s̄ a d̄ ī n̄ f̄ e r̄ o s̄ d̄ ī s̄ c̄ a n̄ d̄ e r̄ e
 dignatus e s̄ ū a m̄ o r̄ ā t̄ e d̄ e b̄ ī t̄ o s̄ h̄ b̄ u s̄
 ū ī t̄ ā d̄ o n̄ ā e r̄ ī s̄ m̄ ū n̄ e r̄ ā e
 20 t̄ ī b̄ ī n̄ o c̄ ā n̄ n̄ o t̄ e p̄ o s̄ e h̄ ī m̄ ū d̄ e f̄ l̄ ā n̄ q̄ s̄

a) circa A. D. 761. **Ecriture de Winitharius de Saint-Gall.** Saint-Gall, Stiftsbibliothek, 2, p. 562. Extrait d'un Codex en parchemin, issu de la même main, qui écrivit le document I, 23 des Archives de Saint-Gall. Dans ce document, daté du 28 Juillet 761, le copiste écrit : *Ego Uuitharius presbiter hanc tradicionem scripsi in ipso monasterio anno X. regnante Pipino rege, V. kalendas Agusti* (voir Wartmann, *Urkundenbuch*, I, p. 34, N° 30; et Chroust, *Monumenta palaeographica*, livr. XIV, pl. 2). Dans un autre Codex de la Bibliothèque de Saint-Gall (238, fol. 493) Winitharius signe ainsi : *Deo et Christo gloria, quia explicet liber, quem Uuitharius peccator et inmerito ordinatus presbiter scripsit ex suo proprio labore, Deo auxiliante perfecit et non est hic nec unus folius quem ille de suo labore non adquisisset aut comparando aut mendicando et non est in hoc libro apex aut iota una quem manus eius non pinxiss[et]. A[men].* Notre Fac-similé contient un fragment de l'hymne *Rex aeterne Domine*. Voir sur Winitharius et sur les *Codices* laissés par lui S. Berger, *Histoire de la Vulgate*, Paris 1893, p. 117; et A. Chroust, l. c.; voir la description de notre Codex dans Scherrer, *Verzeichnis der Handschriften der Stiftsbibliothek von St. Gallen*, p 1.

Ecriture mérovingienne. L'écriture est forte, mais gauche et raide. Beaucoup de lettres ont des formes de transition. La forme de **q** en particulier est caractéristique.

Lettres isolées. L'**a** ressemble au **cc** fermé (1. 2). **e** est simple (1. 4). A côté du **d** droit on rencontre souvent le **d** rond (5. 8). La panse de **q** est toujours ouverte (3. 5. 12). La barre du **t** se courbe généralement un peu vers le bas (3. 4); en ligature **t** a quelquefois la forme d'épsilon (13). **u** est suscrit une fois, et a la forme pointue (6).

Abréviations. Le plus souvent on trouve l'abréviation de **m** à la fin et dans le corps des mots : il est remplacé soit par un trait horizontal, soit par un trait oblique

ondulé (1. 2). Parfois, les finales *er* et *is* (dans le mot *nobis*), sont remplacées par un trait horizontal (4. 7. 10. 14). Pour *est* on a **e** (10). L'abréviation pour *que* (ou *quae*) est singulière (12; voir la même forme, pl. 44 a, ligne 2; du reste, il se pourrait que les deux copistes aient voulu mettre cette abréviation pour *qui*, en effet le diplôme de Pépin porte *villa qui dicitur*, pl. 40, 14). De plus, on se sert des abréviations ordinaires pour *per* et *pro* (1. 3. 17). Winitharius connaît aussi le signe tironien pour *con*, mais il met aussi **c** pour *con* (Chroust, l. c. XIV, 1). Voir *rum* (10).

A la fin des strophes, on a un grand signe de ponctuation (1. 4. 6).

geris, *per* carnes contupernium.
 Quem editum ex virgine, paviscet omnes
 anima, *per* quem nos resurgere, devota
 mente credimus. Qui nobis *per* baptis-
 5 mum, donasti indulgenciam, qui tenebamur
 vinculis, legati consciencia.
 Qui crucem propter hominem, suscipere
 dignatus, dedisti tuum sanguinem, nostre
 salutes precium. Nam et vellum templi
 [scisum
 10 est, et omnes terra tremuit, tu multorum

dormiencium, resuscetasti corpora.
 Tu hoste antique viris, *per* crucis morte
 conteris, qua nos signasti frontibus,
 vixillum fidei ferimus. Tu illum a nobis
 [semper,
 15 repellere dignaveris, ne unquam possit
 ledere, redemptos tuo sanguine.
 Qui propter nos ad inferos, descendere
 dignatus es, ut mortem debitoribus,
 vite donaris munera.
 20 Tibi nocturno tempore himnum deflentis